

재의수요일예배 Ash Wednesday Service

예수님의 고난을 묵상할 수 있는 성가나 찬송을 연주하거나 들려준다.

Play sacred music or a hymn to reflect on the suffering of Jesus.

예배의 부름

너희는 옷을 찢지 말고 마음을 찢고 너희 하나님 여호와께로 돌아올지어다 그는 은혜로우시며 자비로우시며 노하기를 더디 하시며 인애가 크시사 뜻을 돌이켜 재앙을 내리지 아니하시리라 하나님은 영이시니 예배하는 자가 영과 진리로 예배할지니라 (요엘 2:13, 요한복음 4:24)

예배의 기원

독생자를 이 땅에 보내셔서 인류의 모든 죄를 용서하시고, 십자가 보혈을 믿는 성도들에게 구원을 주시는 하나님! 사순절 시간이 시작되는 첫날, 참회의 수요일에 저희가 겸손한 마음으로 엎드립니다. 오직 예수님의 십자가만 의지하고 나왔습니다. 육신을 감싸고 있는 옷을 찢는 대신에 마음을 찢으며 화관 대신에 재를 뒤집어쓰는 겸손함으로 주님 앞에서 엎드렸습니다. 저희를 긍휼히 여기시고 은혜를 베풀어 주옵소서. 참회의 수요일에 드리는 우리의 예배를 받으시고 사죄의 은총과 구원의 기쁨을 허락하여 주옵소서. 예수님의 이름으로 기원합니다. 아멘.

찬송

539장 "너 예수께 조용히 나가"

시편 교독

15번 시편 27편

인도자: 여호와께 나의 빛이요 나의 구원이시니 내가 누구를 두려워하리요

회중: 여호와께 내 생명의 능력이시니 내가 누구를 무서워하리요

인도자: 악인들이 내 살을 먹으려고 내게로 왔으나

회중: 나의 대적들, 나의 원수들인 그들은 실족하여 넘어졌도다

인도자: 군대가 나를 대적하여 진 칠지라도 내 마음이 두렵지 아니하며

CALL TO WORSHIP

Tear your hearts and not your clothing. Return to the Lord your God, for he is gracious and merciful, slow to anger, and abounding in steadfast love, and relents from punishing. God is spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth. (Joel 2:13; John 4:24)

INVOCATION

God, who sent your only Son to forgive the sins of humanity and grant salvation to the believers through the blood of the cross: On this first day of the Lenten season, Ash Wednesday, we come before you with humble hearts. We come relying only on the cross of Jesus. Instead of tearing the clothing that covers our bodies, we tear our hearts and humbly bow before you, wearing ashes instead of crowns. Have mercy on us and pour your grace upon us. Please accept our worship on this Ash Wednesday and grant us the grace of forgiveness and the joy of salvation. We pray in Jesus' name. Amen.

HYMN

"Just As I Am, Without One Plea"
(United Methodist Hymnal, 357)

RESPONSIVE READING

Psalm 27

Leader: The Lord is my light and my salvation; whom shall I fear?

Congregation: The Lord is the stronghold of my life; of whom shall I be afraid?

Leader: When evildoers assail me to devour my flesh,

Congregation: My adversaries and foes—they shall stumble and fall.

회중: 전쟁이 일어나 나를 치려 할지라도 나는 여전히
태연하리로다

인도자: 내가 여호와께 바라는 한 가지 일 그것을 구
하리니 곧 내가 내 평생에 여호와의 집에 살면서

회중: 여호와의 아름다움을 바라보며 그의 성전에서
사모하는 그것이라

인도자: 여호와께서 환난 날에 나를 그의 초막 속에
비밀히 지키시고

회중: 그의 장막 은밀한 곳에 나를 숨기시며 높은 바
위 위에 두시리로다

인도자: 이제 내 머리가 나를 둘러싼 내 원수 위에 들
리리니

회중: 내가 그의 장막에서 즐거운 제사를 드리겠고 노
래하며 여호와를 찬송하리로다 (시편 27:1~6)

참회의 기도

사람의 중심을 보시는 하나님! 우리의 마음 깊은 곳에
있는 모든 죄악을 고백하며 참회합니다. 요나 때에 니
스웨 백성들이 왕으로부터 시작하여 짐승에 이르기까
지 빠짐없이 하나님 앞에 나와 참회했던 것을 기억합
니다. 저희도 재 위에 앉는 심정으로 우리 죄를 회개
합니다. 입으로는 주님의 의지한다고 하였지만 마음으
로는 물질과 건강과 명예에 기대어 탐심과 탐욕에 사
로잡혀 살았습니다. 겉으로는 주님을 따른다고 하였지
만, 실상은 헛된 우상을 따라 살았습니다. 주님, 참 마
음으로 저희의 모든 죄와 강박하고 완고했던 삶을 회
개하오니 사죄의 은총을 허락하여 주옵소서. 주여, 내
속에 정한 마음을 창조하시고 주의 정직한 영으로 새
롭게 하옵소서. 우리를 위해 십자가를 지신 예수님의
이름으로 고백의 기도를 드립니다. 아멘.

용서의 확신

예수 그리스도의 보혈의 공로를 의지하여 하나님 앞에
서 지은 죄를 전심으로 자복하고 통회하며 참회하는
자에게 주시는 하나님의 말씀을 들으십시오.

무릇 시온에서 슬퍼하는 자에게 화관을 주어 그 재를
대신하며 희락의 기름으로 그 슬픔을 대신하며 찬송의
옷으로 그 근심을 대신하시고 그들이 의의 나무 곧 여
호와께서 심으신 그 영광을 나타낼 자라 일컬음을 받

Leader: Though an army encamp against me, my
heart shall not fear;

Congregation: Though war rise up against me, yet
I will be confident.

Leader: One thing I asked of the Lord, that I will
seek after: to live in the house of the Lord all the
days of my life,

Congregation: To behold the beauty of the Lord,
and to inquire in his temple.

Leader: For he will hide me in his shelter in the
day of trouble;

Congregation: He will conceal me under the cover
of his tent; he will set me high on a rock.

Leader: Now my head is lifted up above my
enemies all around me,

Congregation: And I will offer in his tent
sacrifices with shouts of joy; I will sing and make
melody to the Lord. (Psalm 27:1-6)

PRAYER OF CONFESSION

God, who sees the heart of humanity! We confess
and repent of all the sins hidden deep within our
hearts. We remember the people of Nineveh during
Jonah's time, who repented from the king to the
livestock without exception. Like them, we sit in
ashes and repent of our sins. Though we claimed
with our mouths to rely on you, our hearts relied on
material wealth, health, and honor, consumed by
greed and desire. Outwardly, we claimed to follow
you, but in reality, we followed false idols. Lord,
with sincere hearts, we repent of all our sins and the
hardened, stubborn lives we have lived. Grant us
the grace of forgiveness. Lord, create in me a clean
heart and renew a right spirit within me. We pray
this prayer of confession in the name of Jesus, who
bore the cross for us. Amen.

ASSURANCE OF FORGIVENESS

Listen to the word of God for those who truly
confess and repent of their sins with all their hearts,
relying on the merit of the blood of Jesus Christ:
"To those who mourn in Zion, he will give a
garland instead of ashes, the oil of gladness instead

게 하려 하심이라 (이사야 61:3)

성경 봉독

창 3:17-19

추천하는 다른 성경 본문

시편 103:8~14, 고린도후서 5:20~6:10, 마태복음 6:1~6, 16~21

찬양

말씀 선포

재에 대한 성별과 감사 기도

흙으로 저희를 지으신 하나님, 이 재를 통해 저희가 죽을 존재임을 깨닫게 하시고, 회개의 마음을 넘치게 하옵소서. 그리하여 저희가 오직 하나님의 은혜로써만 영원한 생명이 주어짐을 기억하게 하옵소서. 우리 구주 예수 그리스도의 이름으로 기도드립니다. 아멘.

재의 성호

집례자는 이마에 재를 바르면서 다음과 같이 말한다.

당신은 재이며, 재로 되돌아갈 것을 기억하십시오. “너는 흙이니 흙으로 돌아갈 것이라” (창세기 3:19)

회중: 아멘

결단의 기도

주님, 우리가 흙임을 고백합니다.
오 주님 잊지 않게 하소서.
우리가 먼지임을 고백합니다.
오 주님 잊지 않게 하소서.
우리가 한 줌 재임을 고백합니다.
오 주님 잊지 않게 하소서.
우리가 흙에서 나왔습니다.
육체와 물질을 귀히 여기게 하소서.
우리가 흙에서 나왔습니다.
이 땅의 삶을 귀히 여기게 하소서.
우리가 흙에서 나왔습니다.
같은 흙에서 난 동료 피조물을 귀히 여기게 하소서.
흙에서 나와 흙으로 돌아가니 교만을 버리게 하소서.
흙에서 나와 흙으로 돌아가니 탐욕을 버리게 하소서.
흙에서 나와 흙으로 돌아가니 분노를 버리게 하소서.

of mourning, the mantle of praise instead of a faint spirit. They will be called oaks of righteousness, the planting of the Lord, to display his glory.” (Isaiah 61:3)

SCRIPTURE READING

Genesis 3:17–19

Recommended additional readings:

Psalms 103:8–14, 2 Corinthians 5:20–6:10, Matthew 6:1–6, 16–21

SPECIAL MUSIC

SERMON

THANKSGIVING OVER THE ASHES

God, who created us from the dust, may this ash remind us that we are mortal and fill us with a repentant heart. Help us to remember that eternal life is given only by your grace. We pray in the name of our Savior, Jesus Christ. Amen.

IMPOSITION OF ASHES

The officiant places ashes on the forehead while saying:

Leader: Remember that you are dust, and to dust you shall return. (Genesis 3:19)

Congregation: Amen.

PRAYER OF DEDICATION

Lord, we confess that we are dust.
O Lord, help us never forget.
We confess that we are ashes.
O Lord, help us never forget.
We confess that we are but a handful of earth.
O Lord, help us never forget.
We came from the dust; teach us to cherish our flesh and material things.
We came from the dust; teach us to value this earthly life.
We came from the dust; teach us to cherish our fellow creatures made from the same dust.
Since we came from dust and will return to dust, remove our pride.
Since we came from dust and will return to dust, remove our greed.
Since we came from dust and will return to dust, remove our anger.

우리가 단지 흙으로 끝나지 않게 하소서.
생령을 우리 코에 불어 넣어 주소서.
우리가 단지 흙으로 끝나지 않게 하소서.
“성령을 받으라” 하시며 내신 숨을 제게도 불어주소
서.
우리가 단지 흙으로 끝나지 않게 하소서.
흙과 생령, 땅과 하늘이 어우러지는 삶을 살게 하소서.
(‘신비와 저항’ 재의수요일 교독문 중에서)

***폐회 찬송**

182장 “큰 죄에 빠진 날 위해”

***축도**

지금은 우리를 용서하시고 구원하시는 주 예수 그리스도의 보혈의 은혜와 우리를 땅의 티끌에서 창조하신 하나님 아버지의 무한하신 사랑하심과 은혜로서 영원한 생명을 주시고 동행하심의 역사가, 이제 십자가의 보혈로 죄사함받아 하나님의 은혜로 살아가고자 결단하며 세상을 향해 나아가는 모든 주님의 자녀들 머리 위에 영원히 함께하시기를 간절히 축원합니다. **아멘.**

Do not let us merely end as dust.
Breathe into our nostrils the breath of life.
Do not let us merely end as dust.
"Breathe on us the Holy Spirit," as you did when you said, "Receive the Holy Spirit."
Do not let us merely end as dust.
May our lives blend the earth and spirit, heaven and earth. (*Adapted from "Mystery and Resistance," an Ash Wednesday litany*)

***CLOSING HYMN**

“Softly and Tenderly Jesus Is Calling”
(*United Methodist Hymnal*, 348)

***BENEDICTION**

Now may the grace of the blood of Jesus Christ, who forgives and saves us, the infinite love of God, who created us from the dust of the earth, and the work of the Holy Spirit, who grants us eternal life and walks with us, be upon all the children of God who have received forgiveness through the cross and resolved to live by God's grace as they go out into the world, now and forevermore. **Amen.**

재의수요일예배는 한국어와 영어를 사용하는 회중을 위한 한영예배 자료로 이강원 목사님이 쓰셨습니다. 이 예배는 한국어 회중과 영어 회중이 함께 예배드릴 때 사용할 수 있고, 각 회중이 따로 예배드릴 때도 사용할 수 있습니다. Kangwon Lee wrote this order of Ash Wednesday Service for a bilingual Korean-English congregation. This service may be used when the Korean-speaking and English-speaking members worship together, and it may also be used when each worships separately.

Rev. Dr. Kangwon Lee holds a Bachelor of Arts in Theology from Seoul Theological Seminary and a Th.M. from Methodist Theological Seminary. He earned a Doctor of Ministry from Wesley Theological Seminary in Washington, D.C. He was ordained as an elder in the California-Nevada Conference and currently serves at Jesus Love United Methodist Church in Cupertino.